

L I G J
Nr. 8612, datë 17.5.2000

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT FEDERAL ZVICERAN PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE NË SITUATË TË PARREGULLT, TË MEMORANDUMIT TË MIRËKUPITIMIT LIDHUR ME TË, SI DHE TË PROTOKOLLIT PËR ZBATIMIN E SAJ”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Këshillit Federal Zviceran për ripranimin e personave në situatë të parregullt, të memorandumit të mirëkuptimit lidhur me të, si dhe të protokollit për zbatimin e saj”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2638, datë 26.5.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

**QEVERIA E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KËSHILLI FEDERAL ZVICERAN**

(të quajtura më poshtë Palë kontraktuese)

me qëllim lehtësimin, me një frymë bashkëpunimi dhe solidariteti, ripranimin e personave në kufi dhe lejimin e kalimit të tyre tranzit, kanë rënë dakord për dispozitat e mëposhtme:

Neni 1

Ripranimi i shtetasve të Palëve

Çdo Palë kontraktuese ripranon në territorin e saj, me kërkesë të Palës tjetër kontraktuese, çdo person që nuk përmbush kushtet e hyrjes ose të qëndrimit të zbatueshme në territorin e Palës kontraktuese kërkuese në rast se është provuar ose prezumohet të ketë shtetësinë e Palës kontraktuese të kërkuar.

Pala kontraktuese kërkuese e ripranon në të njëjtat kushte këtë person në rast se të dhënat e mëvonshme tregojnë se ai nuk ka pasur shtetësinë e Palës kontraktuese të kërkuar në çastin e daljes së tij nga territori i Palës kontraktuese kërkuese.

Në rast se personi ka shumë shtetësi ose zotëron një leje qëndrimi të përhershme, lëshuar nga një shtet i tretë, Palët kontraktuese nuk janë të detyruara ta ripranojnë në qoftë se ai mund të shkojë në këtë shtet të tretë.

Neni 2

Ripranimi i shtetasve të shteteve të treta

Neni i parë i kësaj Marrëveshjeje zbatohet për analogji edhe për shtetasit e shteteve të treta që zotërojnë një leje të përhershme qëndrimi të lëshuar në territorin e Palës kontraktuese të kërkuar, ose që, po në këtë territor i njihet statusi i refugjatit.

Pala kontraktuese kërkuese ripranon çdo person, i cili figuron në kategorinë e përcaktuar në paragrafin e parë, në rast se më vonë del se në çastin e daljes së tij nga territori i Palës kontraktuese të kërkuar, nuk zotëronte leje qëndrimi të përhershme ose statusi i refugjatit nuk i është dhënë në territorin e Palës kontraktuese të kërkuar.

Neni 3

Leja e qëndrimit të përhershëm

Konsiderohet si leje qëndrimi e përhershme në bazë të nenit 2 çdo leje e dhënë nga autoritetet kompetente të njëjës ose tjetrës Palë kontraktuese sipas legjislacionit të brendshëm të tyre dhe që figuron në listën që përmban protokollin i zbatimit.

Neni 4

Afatet

1. Pala kontraktuese e kërkuar duhet t'u përgjigjet me shkrim në një afat brenda pesëmbëdhjetë ditësh pune zyrtare, kërkesave të ripranimit që i janë paraqitur.

2. Pala kontraktuese e kërkuar duhet të ripranojë për një afat njëmuor, personin për të cilin ka miratuar ripranimin. Ky afat mund të zgjatet me kërkesë të Palës kontraktuese e kërkuese.

Në qoftë se vërtetohet se një i huaj ka qëndruar me dijeninë e një Pale kontraktuese, gjatë më shumë se një viti, pa ndërprerje, në territorin e kësaj Pale, kjo e fundit nuk mund të paraqesë për raste të tilla kërkesa për ripranim.

Neni 5

Pranimi i kalimit tranzit

1. Secila palë kontraktuese ka për detyrë, me kërkesë të Palës tjetër kontraktuese, të pranojë kalimin tranzit të shtetasve të shteteve të treta, me kusht që vazhdimi i udhëtimit në shtetet nga do të kalohet dhe ripranimi nga shteti i mbërritjes të garantohet nga Pala kontraktuese kërkuese. Në një rast të tillë nuk është e nevojshme viza tranzit e vendosur nga pala kontraktuese kërkuar.

2. Pranimi i kalimit tranzit të personave të përmendur në paragrafin 1 nuk do të kërkohej ose do të refuzohet kur ekzistojnë tregues të mjaftueshëm, që provojnë se personi rrezikon të pësojë trajtime çnjerëzore apo dënim me vdekje në shtetin e mbërritjes ose në një shtet eventual tranzit, apo kur jeta, integriteti i tij fizik ose liria e tij kërcënohen për arsye kombësie, feje, race apo bindjesh politike.

3. Gjithashtu, pranimi i kalimit tranzit mund të refuzohet në rast se për personin mund të parashikohet që në territorin e Palës kontraktuese të kërkuar, në territorin e shtetit tranzit apo në shtetin e mbërritjes, një ndjekje penale apo ekzekutim dënimi, duke përjashtuar këtu një sanksion për kalim të paligjshëm të kufirit.

4. Kërkesa për pranim të kalimit tranzit duhet të paraqitet me shkrim dhe të trajtohet drejtpërdrejt midis Ministrisë së Rendit Publik të Republikës së Shqipërisë dhe Departamentit të Drejtësisë dhe Policisë së Konfederatës Zvicerane. Forma dhe përmbajtja e kërkesës përcaktohen në protokollin e zbatimit.

5. Nëse kushtet e përmendura në paragrafët 1 deri më 3 plotësohen dhe Pala kontraktuese e kërkuar refuzon për këtë arsye kërkesën për kalim tranzit, ajo duhet t'i paraqesë me shkrim Palës kontraktuese kërkuese arsyet e refuzimit. Edhe pas dhënies së lejes, personat që kalojnë tranzit mund t'i dorëzohen Palës kontraktuese kërkuese në rast se më vonë rezulton se kushtet e përmendura në paragrafin e parë nuk përmbushen ose kur ekzistojnë arsye refuzimi në bazë të paragrafit 2 dhe 3.

Në këto raste, Pala kontraktuese kërkuese është e detyruar të ripranojë me shpenzimet e saj

personin përkatës.

Neni 6 **Mbrojtja e të dhënave**

1. Në rast se transmetimi i të dhënave personale kërkohe për zbatimin e kësaj marrëveshjeje, këto informacione duhet të kenë të bëjnë ekskluzivisht:

- me të dhënat personale lidhur me personin që do të dorëzohet dhe, në rast nevojë, ato të anëtarëve të familjes (emrin, mbiemrin dhe në rast se duhet emrin eventuale të mëparshëm, pseudonimin, datën dhe vendin e lindjes, seksin, shtetësinë aktuale dhe atë eventuale të mëparshme),

- me kartën e identitetit ose pasaportën (numrin, kohëzgjatjen e vlefshmërisë, datën, autoritetin dhe vendin e lëshimit),

- me të dhëna të tjera të domosdoshme për identifikimin e personit që do të dorëzohet, vendet e qëndrimit dhe itineraret,

- me lejet e qëndrimit ose vizat e lëshuara nga njëra Palë apo tjetra prej Palëve kontraktuese.

2. Në këtë kontekst:

- a) Pala kontraktuese e kërkuar përdor të dhënat personale të transmetuara me qëllimin e parashikuar nga Marrëveshja.

- b) Secila nga Palët kontraktuese informon Palën tjetër kontraktuese, me kërkesë të kësaj të fundit, për përdorimin e të dhënave personale të transmetuara dhe për rezultatet e arritura.

- c) Të dhënat personale mund të trajtohen vetëm nga autoritetet kompetente për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Çdo transmetim i mëtejshëm i autoriteteve të tjera duhet të ketë paraprakisht autorizimin e autoritetit, që i ka transmetuar ato.

- d) Pala kontraktuese që transmeton të dhënat është e detyruar të garantojë saktësinë e tyre dhe nevojën e përdorimit të tyre vetëm në përshatje me qëllimin e transmetimit të tyre. Pavarësisht nga kjo ka arsye për të konsideruar kufizime të transmetimit sipas së drejtës të brendshme të secilës Palë. Nëse vërtetohet se të dhëna të pasakta janë transmetuar ose nëse transmetimi ishte i paligjshëm, pala marrëse duhet të lajmërohet menjëherë. Duhet të procedohet me korrigjimin ose shkatërrimin e të dhënave në fjalë.

- e) Me kërkesën e tij, personi i interesuar do të informohet mbi informacionet që ekzistojnë mbi të dhe për mënyrën se si do të përdoren ato. Nuk ekziston detyrimi i informimit nëse duket se interesi publik për të mos dhënë informacion është dominues në raport me atë të personit të interesuar për t'u informuar.

- f) Nga ana tjetër e drejta e personit të interesuar për të pasur informacion mbi të dhënat që kanë të bëjnë me të personalisht varet nga e drejta e brendshme e Palës kontraktuese në territorin e të cilës kërkohe informacioni.

- g) Të dyja Palët kontraktuese janë të detyruara të regjistrojnë në dosjet e tyre të transmetimit dhe të marrjes të dhënat personale.

- h) Të dyja Palët kontraktuese janë të detyruara të mbrojnë me efikasitet të dhënat personale të transmetuara kundër shfrytëzimit të paautorizuar, përdorimin e tyre abuziv dhe transmetimin e paligjshëm. Në të gjitha rastet të dhënat e transmetuara përfitojnë të paktën mbrojtjen të cilën gëzojnë, të dhënat e të njëjtit lloj, sipas legjislacionit të Palës kontraktuese kërkuese.

Neni 7 **Shpenzimet**

1. Shpenzimet e verifikimeve lidhur me shtetësinë, si dhe shpenzimet e dhënies së dokumenteve të udhëtimit shtesë, janë në ngarkim të Palës kontraktuese kërkuese.

2. Pala kontraktuese kërkuese përballon, deri në kufirin e Palës kontraktuese të kërkuar, shpenzimet e transportit të personave dhe u jep atyre një shumë për të garantuar kthimin e tyre në destinacionin e mbërritjes.

3. Pala kontraktuese kërkuese përballon shpenzimet e transportit tranzit deri në kufirin e shtetit të mbërritjes dhe në rast nevojë edhe shpenzimet e udhëtimit të kthimit.

Neni 8
Zbatimi i marrëveshjes

Ministria e Rendit Publik e Republikës së Shqipërisë dhe Departamenti i Drejtësisë dhe Policisë së Konfederatës së Zvicrës nënshkruajnë një protokoll zbatimi të kësaj Marrëveshjeje. Ky protokoll përcakton:

- a. shërbimet zyrtare kompetente dhe mënyrat e procedurës për informimin e dyanshëm, si dhe për dorëzim e ripranim;
- b. dokumentet dhe informacionet e nevojshme për dorëzim dhe ripranim;
- c. si dhe mënyrat e rregullimit financiar sipas nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 9
Klauzola e paprekshmërisë

Kjo Marrëveshje nuk prek detyrimet e Palëve kontraktuese që kanë të bëjnë:
- me zbatimin e Konventës së 28 korrikut 1951 në lidhje me statusin e refugjatëve, në versionin e saj të Protokollit të 31 janarit 1967, mbi statusin e refugjatëve;
- me zbatimin e dispozitave të marrëveshjeve të nënshkruara nga palët në fushën e mbrojtjes të të drejtave të njeriut.

Traktatet ndërkombëtare mbi ekstradimin nuk preken nga kjo Marrëveshje.

Neni 10
Parimi i bashkëpunimit të mirë

1. Palët kontraktuese angazhohen të bashkëpunojnë ngushtë dhe të zgjidhin, duke u marrë vesh së bashku, problemet që mund të paraqiten gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje. Ato informojnë rregullisht njëra-tjetrën për kushtet që ato shtrojnë për hyrjen në territorin e tyre të shtetasve të një shteti të tretë.

2. Në rast nevojë çdo Palë kontraktuese mund të kërkojë thirrjen e menjëhershme të një mbledhjeje ekspertësh për të zgjidhur çështjet lidhur me realizimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 11
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën e parë të muajit të dytë, pas ditës së marrjes të njoftimit të dytë me shkrim, me anë të cilit Palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën për përmbushjen e procedurave kushtetuese përkatëse.

Neni 12
Pezullimi

Çdo Palë kontraktuese mund të pezullojë përkohësisht të gjithë ose pjesë të nenit 5 të kësaj Marrëveshjeje, për arsye që lidhen me rendin publik, sigurinë, shëndetin publik. Pezullimi dhe heqja e tyre duhet t'i komunikohet menjëherë Palës tjetër kontraktuese me shkrim dhe nëpërmjet rrugës diplomatike.

Neni 13
Denoncimi

Kjo Marrëveshje qëndron në fuqi për një periudhë të pacaktuar. Ajo mund të denoncohet me rrugë diplomatike me një njoftim paraprak prej 30 ditësh.

Bërë në ____/____, më 2000.

Në dy kopje origjinale, të hartuara në gjuhën shqipe dhe frënge.

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS

PËR KËSHILLIN

SË SHQIPËRISË

FEDERAL ZVICERAN

Spartak Poçi
Ministër i Rendit Publik
Federal të Drejtësisë dhe Policisë

Ruth Metzler-Arnold
Shefe e Departamentit

MEMORANDUM MIRËKUPIMI

Ministria e Rendit Publik e Republikës së Shqipërisë dhe Departamenti Federal i Drejtësisë dhe Policisë së Konfederatës Zvicerane,

duke iu referuar Marrëveshjes midis Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Këshillit Federal Zviceran lidhur me ripranimin e personave në situatë të parregullt (Marrëveshja e Ripranimit) dhe Protokolli i saj, nënshkruar në Berne më 29 shkurt 2000,

Ranë dakord si më poshtë:

Shprehja “shtetas të vendeve të treta” që figuron në nenin 5 të Marrëveshjes së sipërpërmendur do të kuptohet dhe do të aplikohet vetëm për shtetasit jugosllavë me origjinë shqiptare.

Palët kontraktuese angazhohen, me kërkesë të njëres prej tyre ose në rastet e ndryshimit të kushteve, të bëjnë konsultime lidhur me nenin 5 të marrëveshjes së sipërpërmendur.

Duke marrë në konsideratë çka u tha më sipër, dy Palët kontraktuese nënshkruan këtë Memorandum Mirëkuptimi, në dy kopje, në gjuhën shqipe dhe në gjuhën frënge, të dyja në të njëjtën vlerë.

Bërë në Bernë, më 29.2.2000

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË

PËR KËSHILLIN
FEDERAL ZVICERAN

Spartak Poçi
Ministër i Rendit Publik
të Drejtësisë dhe Policisë

Ruth Matzler-Arnold
Shefe e Departamentit Federal

PROTOKOLL ZBATIMI

I MARRËVESHJES MIDIS QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT FEDERAL ZVICERAN MBI RIPRANIMIN E PERSONAVE NË SITUATË TË PARREGULLT

Ministria e Rendit Publik e Republikës së Shqipërisë dhe Departamenti i Drejtësisë dhe Policisë së Konfederatës Zvicerane (të quajtura më poshtë “palë kontraktuese”), me qëllim që të zbatohet Marrëveshja midis Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Këshillit Federal Zviceran mbi ripranimin e personave në situatë të parregullt (e quajtur më poshtë thjesht “Marrëveshje”), kanë rënë dakord si më poshtë në bazë të nenit 8 të Marrëveshjes:

1. Lidhur me nenin 1 dhe 10 të Marrëveshjes:

1.1. Prova e shtetësisë paraqitet me anë të dokumenteve të mëposhtme:

a) për shtetësinë shqiptare:

- pasaportë të shtetësisë shqiptare, e vlefshme.

- kartë identiteti.

- certifikatë lindje me fotografi.

- patentë

- librezë ushtarake.

b) për shtetësinë zvicerane:

- kartë identiteti e vlefshme;

- dokument që shërben si pasaportë, me fotografi;

- pasaporta të vlefshme të të gjitha llojeve.
- Librezë ushtarake.

Me paraqitjen e këtyre dokumenteve Palët kontraktuese pranojnë që prova e shtetësisë vërtetohet pa qenë nevoja për kontrolle të tjera.

1.2. Prezumimi i shtetësisë konsiderohet i kryer me anë të:

a) për shtetësinë shqiptare:

- çdo dokumenti edhe i skaduar, në bazë të pikës 1.1 të këtij protokollit;
- certifikatë lindje
- deklaratë dëshmitarësh;
- të dhëna të ofruara nga personi i interesuar;
- gjuha e folur nga personi i interesuar.

b) për shtetësinë zvicerane:

- çdo dokumenti, qoftë edhe i skaduar, në bazë të pikës 1.1 të këtij protokollit;
- dokumente personale që vërtetojnë përkatësinë në ushtrinë zvicerane;
- karta identiteti;
- patenta;
- certifikatë lindje;
- deklaratë dëshmitarësh;
- të dhëna të ofruara nga personi i interesuar;
- gjuha e folur nga personi i interesuar.

Në këto raste shtetësia konsiderohet e provuar nga Palët kontraktuese për atë kohë sa pala kontraktuese e kërkuar nuk e ka refuzuar këtë brenda një afati prej 15 ditësh pune zyrtare.

1.3. Kur pala kontraktuese kërkuuese mendon se shtetësia është prezumuar në bazë të pikës 1.2 të këtij protokollit, ajo i komunikon me shkrim palës kontraktuese të kërkuar të dhënat e mëposhtme të personit të interesuar:

- a) emri dhe mbiemri, eventualisht për gratë, mbiemri i vajzërisë;
- b) datëlindja dhe vendlindja;
- c) adresën e banimit më të fundit të njohur në shtetin e origjinës;
- d) fotokopje të dokumenteve ku bazohet prezumimi i shtetësisë ose i identitetit.

Përgjigjja i transmetohet menjëherë dhe me shkrim Palës kontraktuese kërkuuese.

1.4. Nëse personi i interesuar duhet t'i nënshtrohet kujdesit mjekësor, pala kontraktuese kërkuuese i transmeton gjithashtu një përshkrim të gjendjes shëndetësore dhe do ta njoftojë nëse personi ka nevojë për një trajtim të veçantë si p.sh. ndihmë mjekësore ose tjetër, mbikëqyrje ose transport me ambulancë (eventualisht jepet edhe epikrizë).

1.5. Përfaqësia jashtë shtetit e Palës kontraktuese të kërkuar mbështet Palën kontraktuese kërkuuese për verifikimin e shtetësisë, në veçanti për dëgjime të përbashkëta të personave që duhet të largohen nga territori.

2. Lidhur me nenet 2 dhe 3 të Marrëveshjes;

2.1. Në bazë të nenit 2 të Marrëveshjes, ripranimi bëhet me kërkesë me shkrim të Palës kontraktuese kërkuuese. Kërkesa duhet të përmbajë të dhënat e mëposhtme:

- a) emër e mbiemër, eventualisht për gratë edhe mbiemrin e vajzërisë;
- b) datëlindjen dhe vendlindjen;
- c) shtetësinë;
- d) adresën e fundit të banimit të njohur në shtetin kontraktues të kërkuar;
- e) lloji, numri i serisë, kohëzgjatja e vlefshmërisë e pasaportës ose e dokumenteve të tjerë të udhëtimit si dhe përmendjen e autoritetit lëshues të tyre duke i bashkëngjitur një fotokopje të dokumentit të udhëtimit.

2.2. Prova e qëndrimit të përhershëm vërtetohet me dokumentet e mëposhtme:

a) në territorin e Republikës së Shqipërisë:
- Dokument refugjati lëshuar në bazë të Konventës të 28 korrikut 1951 lidhur me statusin e refugjatëve (dokument udhëtimi për refugjatë me status).

b) në territorin e Konfederatës Zvicerane:

- Leje e vlefshme C për të huajt, lëshuar një të huaji të vendosur në Zvicër nga një polici kantonale për të huajt;
- Dokument udhëtimi i vlefshëm për refugjatët në bazë të Konventës së 28 korrikut 1951

lidhur me statusin e refugjatëve (dokument udhëtimi për refugjatë me status);

- pasaportë e vlefshme për të jashtë shtetit.

3. Pika 1.2 e këtij Protokolli zbatohet për analogji edhe për prezumimin e qëndrimit të përhershëm. Në këto raste ripranimi bëhet vetëm me miratimin e posaçëm të Palës kontraktuese të kërkuar. Kjo e fundit i përgjigjet kërkesës brenda 15 ditësh pune zyrtare.

Lidhur me nenet nga 1 dhe 2;

Në rast të pranimit të kërkesës së ripranimit, përfaqësia jashtë shtetit e Palës kontraktuese të kërkuar jep pa afat një dokument udhëtimi për kthim.

4. Për nenet 1 deri në 3:

4.1. Autoritetet e mëposhtme janë kompetente për të paraqitur, pranuar dhe trajtuar kërkesat e ripranimit:

a) për Republikën e Shqipërisë:

Ministria e Rendit Publik

Drejtoria e Policisë së Rendit

Adresa postare: Sheshi Skënderbej nr.3, Tiranë, Shqipëri.

Fax: 00 355 42 283 17

Tel: 00 355 42 643 61

b) për Konfederatën Zvicerane:

Departamenti Federal i Drejtësisë dhe Policisë

Zyra Federale e Refugjatëve (ODR)

Adresa postare: Quellenweg 6, CH-3003 Berne-Wabern

Fax: 0041 31 325 91 04

Tel: 0041 31 325 92 70

4.2. Personat mund të ripranohen në pikat e kalimit kufitar të mëposhtëm:

a) për Republikën e Shqipërisë:

- Tiranë, Aeroporti Ndërkombëtar i Rinasit.

b) për Konfederatën Zvicerane:

- Zyrih, Aeroporti Ndërkombëtar i Kloten

- Gjenevë, Aeroporti Ndërkombëtar i Cointrin.

5. Lidhur me nenin 4 të Marrëveshjes:

Afatet në bazë të nenit 4 janë afate maksimale. Afati fillon që me njoftimin e kërkesës së ripranimit Palës kontraktuese të kërkuar.

6. Lidhur me nenin 5 të Marrëveshjes:

6.1. Autoritetet e mëposhtme janë kompetente për paraqitjen, marrjen dhe trajtimin e kërkesave të pranimit të kalimit tranzit;

a) për Republikën e Shqipërisë:

Ministria e Rendit Publik

Drejtoria e Policisë së Rendit

Adresa postare: Sheshi Skënderbej nr.3, Tiranë, Shqipëri

Fax: 00 355 42 283 17

Tel: 00 355 42 643 61

b) për Konfederatën Zvicerane:

Departamenti Federal i Drejtësisë dhe Policisë

Zyra Federale e Refugjatëve (ODR)

Adresa postare: Quellenweg 6, CH-3003 Bern-Warbern

Fax: 0041 31 325 91 04

Tel: 0041 31 325 92 70

6.2. Kërkesa e ripranimit të kalimit tranzit duhet të përmbajë të dhënat e mëposhtme për personin e interesuar:

a) emri dhe mbiemri, eventalisht mbiemri i vajzërisë për gratë;

b) datëlindja dhe vendlindja;

c) shtetësia;

d) adresa e banimit më e fundit e njohur në vendin e mbërritjes;
e) lloji, numri i serisë, kohëzgjatja e vlefshmërisë së pasaportës ose dokumenteve të tjerë të udhëtimit, si dhe autoriteti lëshues, duke i bashkëngjitur fotokopjen e dokumenteve të udhëtimit.

6.3. Kërkesa e ripranimit të kalimit tranzit duhet të përmendë nëse duhet të parashikohen masa sigurie të veçanta, asistencë mjekësore ose tjetër për personin e interesuar.

6.4. Kërkesa e ripranimit në tranzit duhet të paraqitet me shkrim. Pala kontraktuese e kërkuar përgjigjet me shkrim brenda dhjetë ditësh pune zyrtare nga data e marrjes së kërkesës.

6.5. Nëse pala kontraktuese e kërkuar pranon një kërkesë, pranimi i kalimit tranzit duhet të kryhet brenda 30 ditësh pas datës së marrjes së kërkesës.

6.6. Për kohën e saktë, si dhe mënyrat e dorëzimit e të pranimi në kalim tranzit (nr. i fluturimit, ora e nisjes dhe e mbërritjes, të dhënat personale lidhur me shoqërues eventuale) autoritetet kompetente të Palëve kontraktuese bien dakord drejtpërdrejt. Nëse pranimi i kalimit tranzit në shtetin kontraktues të kërkuar duhet të bëhet në rrugë tokësore, mund të propozohen maksimalisht 30 persona për çdo transport.

7. Lidhur me nenin 7 të Marrëveshjes:

7.1. Brenda 30 ditësh nga marrja e faturës, pala kontraktuese kërkuuese duhet të paguajë shpenzimet sipas nenit 7 të Marrëveshjes duke xhiruar shumën në franga zvicerane në llogarinë bankare të Ministrisë ose të Departamentit të Palës tjetër kontraktuese. Palët kontraktuese i komunikojnë njëra-tjetrës adresat bankare nëpërmjet shkëmbimit të notave verbale.

7.2. Palët kontraktuese përpiqen të zbatojnë ripranimin në kalim tranzit në mënyrën më racionale dhe më ekonomike të mundshme, duke mbajtur gjithashtu parasysh prioritetet e sigurisë.

7.3. Palët kontraktuese autorizojnë shefat e organeve të tyre financiare kompetente për t'u marrë vesh çdo vit për shpenzimet dhe tarifat që mund të faturohen.

8. Organet kompetente të palëve kontraktuese përdorin, përjashtuar rastet e konventave të papajtueshme, gjuhën frënge ose angleze për zbatimin e Marrëveshjes dhe të këtij Protokolli.

9. Autoritetet nënshkruese mund të modifikojnë protokollin me anë të shkëmbimit të notave verbale.

10. Ky protokoll hyn në fuqi në të njëjtën kohë me Marrëveshjen.

Bërë në ___/___, më 2000, në dy tekste origjinale të përpiluara në shqip dhe në frëngjisht.

PËR MINISTRINË E RENDIT PUBLIK
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Spartak Poçi
Ministër i Rendit Publik

PËR DEPARTAMENTIN E
E DREJTËSISË DHE POLICISË
TË KONFEDERATËS ZVICERANE

Ruth Metzler-Arnold
Shefe e Departamentit Federal
të Drejtësisë dhe Policisë